



Erasmus+



---

*Antologia wierszy  
uczniów*

*PSP nr 1 w Bochni*

*o TOLERANCJI*

*styczeń 2016r.*

*An Anthology of Poems  
about TOLERANCE  
by Students from Primary  
School no. 1 in Bochnia*

## **Jagoda Kronenberg, kl. 3b**

### **Pierwsze miejsce**

#### **INNY**

Inny, nie znaczy gorszy,  
Inny, nie znaczy zły.  
Bo Inny to także człowiek,  
Jak ja i ty.

Innemu bywa trudno,  
Zazwyczaj w życiu swym.  
Szczególnie, gdy ranią spojrzenia,  
Przenikliwe i ostre jak kolce róży.

Lecz Inny jest wytrzymały  
I bardzo silny, oraz z łatwością  
Pokonuje zakręty codziennych dni.

Bo ma hart ducha oraz pokorę  
Do myśli, czynów swoich,  
I jest przykładem dla bliźnich swych.

## **Igor Pala, kl. 3a**

### **Pierwsze miejsce**

#### **Tolerance**

We are all born  
in a different way.  
How we look  
and what we say.

From different countries  
around the world  
of different genders:  
boys and girls.

Of many sizes and colours too.  
The things we like  
and the things we do.

If everyone  
were the same,  
you wouldn't be you  
and I wouldn't be me!

#### **DIFFERENT**

Different does not mean worse.  
Different does not mean bad.  
Because Different is also a man,  
like you and me.

Different usually lives a difficult life,  
especially when glances hurt him,  
bitter and sharp as thorns on the rose.

But Different is durable,  
very strong  
and easily overcomes everyday curves.

Because he has the fortitude and humility  
towards his thoughts and deeds,  
and he is a role model for his fellow  
creatures.

#### **Tolerancja**

Wszyscy rodzimy się  
inni.  
Jak wyglądamy  
i to, jak mówimy.

Z różnych krajów,  
z całego świata  
o różnej płci:  
chłopcy i dziewczęta.

W wielu rozmiarach i kolorach też.  
Rzeczy, które lubimy  
i te, które robimy.

Jeśli wszyscy  
byliby tacy sami,  
Ty nie byłbyś sobą  
a ja nie byłbym mną!

## **Aleksandra Pyciak, kl. 3b**

### **Drugie miejsce**

#### **Tolerancja**

Kto jest inny  
nie znaczy, że gorszy.  
Kto nie może chodzić,  
nie znaczy, że słabszy.  
Kto nie mówi,  
nie znaczy, że nie myśli.  
Kto nie widzi  
nie znaczy, że nie patrzy na świat.

Każdy ma prawo być szanowany:  
mały i duży,  
chudy i gruby,  
piękny i brzydki,  
to przecież CZŁOWIEK!!!

## **Kornel Stec, kl. 3c**

### **Trzecie miejsce**

#### **Wiersz o tolerancji**

O tolerancji słów kilka.  
- O, co to smutna minka?  
Był kiedyś chłopiec o imieniu Grześ.  
Nie wiedział, że przez swą chorobę inny  
jest.  
Przez brak kolegi zrozumienia.  
W sercu Grzesia świat się zmienia.  
Tolerancyjnym warto być!  
Bo wtedy innym łatwiej żyć!  
Pamiętaj drogi kolego, że dla każdego, coś  
innego jest miłego!

#### **Tolerance**

Who is different  
does not mean – HE is worse.  
Who can not walk,  
does not mean – HE is weaker.  
Who does not speak,  
does not mean – HE does not think.  
Who does not see  
does not mean – HE does not observe the  
world.

Everyone has the right to be respected:  
short and tall,  
thin and plump  
beautiful and ugly  
After all HE is a MAN!!!

#### **A Poem about Tolerance**

The tolerance in a few words.  
- Oh, what a sad face?  
Once upon a time was a boy named  
Gregory.  
He did not know how different he was,  
because of his illness.  
Since his friend didn't understand him.  
Inside Gregory's heart the world started  
changing.  
It is worth being tolerant!  
Because it is easier to live!  
Remember dear fellow, for everyone,  
something else is nice!

## Mateusz Plewniak, kl. 3a

wyróżnienie

### Tolerancja

Tolerancja – co to jest?  
Mądre słowo, czy coś wiesz?  
To jest ludzi szanowanie  
I się z nich nie naśmiewanie.

Każdy mądry o tym wie,  
Akceptować innych powinno się,  
Znosić ludzi upodobania,  
Pomóc chorym bez wahania.

Kolor skóry – to nieważne,  
Każdy przecież serce ma  
Takie samo, identyczne  
Co uczucia swoje ma.

## Zuzanna Unkiewicz, kl. 3c

wyróżnienie

### Tolerancja

Wszyscy zastanawiamy się nad jednym:  
czym jest „tolerancja”? To słowo związane  
z tolerowaniem czyjejs inności  
to, że ktoś jest inny to nic złego,  
prawdopodobnie na świecie nie ma dwóch  
takich samych osób, musimy tolerować  
to, że na przykład wszyscy w naszej klasie  
lubią kolor czerwony, a jest jedna dziewczynka  
lubiąca kolor niebieski.

Tolerancja właśnie na tym polega,  
my myślimy, że jeśli ktoś jest inny, to jest zły,  
ale to nieprawda! Musimy to tolerować,  
nie uznawać takich osób za złe, tylko je lubić.  
My możemy się bać pokazać wszystkim,  
że jesteśmy inni, ale to nic złego.

W tolerancji, jest tylko jeden wyjątek:  
„Nie możemy tolerować złego zachowania”.  
Kto toleruje taką osobę, co jest zła, to jest to  
człowiek nietolerancyjny, jak i ona.  
Złe zachowanie także nie jest tolerancyjne,  
by być tolerancyjnym trzeba tolerować inność  
ludzi, oprócz złego zachowania.

Tolerancja to ważny element naszego życia,  
jeśli nie będziemy tolerancyjni to nikt nas  
nie polubi, dopóki nie zaczniemy tacy być.

### Tolerance

Tolerance - what is it?  
A wise word, do you know anything about  
it?  
It is the respect towards others  
and not making fun of them.

Every wise person knows,  
we should accept others,  
stand people's habits  
help the ill without hesitation.

Skin colour - it does not matter.  
Everyone has a heart  
the same, identical  
with feelings.

### Tolerance

We all wonder about one thing:  
What is "tolerance"? This word is related  
to tolerating someone's otherness.  
The fact that someone is different - it is nothing  
wrong with that.  
Probably in the world there are not two  
same people, we must tolerate  
that, for instance, everyone in our class  
likes red colour, apart from one girl  
who likes blue.

It is what tolerance means,  
we think that if someone is different, this is bad,  
but that's not true! We have to tolerate,  
we cannot perceive such people as evil, we just  
should like them.  
We may be afraid to show everyone,  
that we are different, but it's all right.

In the tolerance there is only one exception:  
"We can not tolerate bad behaviour."  
Who tolerates a bad person becomes also  
intolerant.  
Bad behavior is also not tolerant,  
to be tolerant you have to tolerate alterity,  
except for bad behavior.

Tolerance is the important part of our lives,  
If we are not tolerant  
We will not be liked until we begin to be tolerant.

## **Julianna Sitko, kl. 3c** wyróżnienie

### **Kolorowy świat**

Świat ogromny kolorowy  
różnych ma mieszkańców.  
Dzieci rasy białej, czarnej,  
Indianie, Eskimosi w nim mieszkają.

Wśród nich Polka – Zosia  
z warkoczami koloru pszenicy.  
Brian – Irlandczyk z rudymi włosami,  
piegami i zielonymi oczami.

Alodele z Afryki co skórę  
ma jak czekoladka i oczy jak węgielki.  
Yu Tian – Chińczyk z oczami skośnymi  
i czarną czupryną.

W różnych językach rozmawiają,  
różne zwyczaje mają i inne religie wyznają.  
Jedno je łączy, o tym nie zapominajmy,  
wszystkie chcą być kochane, dlatego je  
kochajmy!

## **Mikołaj Gorczyca, kl. 3b** wyróżnienie **Tolerance**

When you are feeling sad  
When you are feeling down  
To class 3B you should come  
With us a skinny one, a chubby one and a  
ginger one will always have fun  
We don't mind that if you are moaning  
sometimes you are a bit boring  
If you ever trip and fall we won't let any  
tear roll  
All the bad words are forbidden  
We are not kidding  
Peace, friendship and respect are what  
you will get  
Our class is great  
The best in every possible way!

### **The Colourful World**

The World is enormous and colourful  
it has got different inhabitants.  
Caucasian, Black,  
Indian and Eskimo children live here.

Among them a Polish girl - Sophie  
with wheaten braids.  
Brian – an Irish boy with red hair,  
freckles and green eyes.

Alodele from Africa with skin  
dark as chocolate and coal-like eyes.  
Yu Tian – a black-haired Chinese with  
slanted eyes.

They speak different languages,  
have different customs and profess  
different religions.  
One thing they have in common, we  
should never forget  
they all want to be loved, because we love  
them!

### **Tolerancja**

Kiedy Ci smutno,  
gdy jest Ci źle przyjdź do klasy 3B  
u nas chudy, gruby, rudy – zawsze dobrze  
bawi się.  
Nam to nie przeszkadza, nam to nie  
zawadza,  
że ktoś zbyt marudny, czasem bywa  
nudny.  
Jedna łza nie spadnie, temu co upadnie.  
Zakaz brzydkich słów mówienia, kulturalne  
powiedzenia.  
Zgoda, przyjaźń i szacunek – to najlepszy  
podarunek.  
Nasza klasa jest wspaniała,  
pod każdym względem doskonała.

## **Julia Kamińska, kl. 4c**

### **Pierwsze miejsce**

#### **Tolerance**

What makes us people?  
Language?  
The country we come from?  
Our background?  
Colour of our skin, or our religion?  
Or maybe our beliefs – sometimes  
erroneous and false ...  
Because a person is a little bit more  
than just a body.  
So don't look, because you won't see ...  
Don't listen, because you won't hear ...  
So love all and you'll see as all the  
anger passes away ...  
Because the things you can't see and  
hear, you can feel,  
Because that's what your soul is for.

## **Julia Klósek, kl. 4a**

### **Drugie miejsce**

#### **Trudne Słowo**

Tolerancja-jak to słowo pięknie brzmi,  
Ale większość z tego słowa sobie kpi.

Bartuś pięknie już rysuje,  
Lecz z tabliczki nic nie umie.  
Cała klasa mnożenie rozumie,  
I Bartosza odpytuje.

Krzysiu ładnym jest grubaskiem,  
Paweł spodnie trzyma paskiem.  
To najlepsi przyjaciele,  
Chociaż dzieli ich tak wiele.

Ania ma perkaty nosek,  
Henio to niezwykły kręcinosek.  
Toli uśmiech szybko znika,  
Gdy próchnica w ząbki wnika.

Jednak wszyscy się kochamy,  
I zawsze sobie wybaczymy  
Wszyscy o tym świetnie wiedzą,  
I wierszyki sobie cedzą...

#### **Tolerancja**

Co nas czyni ludźmi?  
Język?  
Pochodzenie?  
Kolor skóry czy wyznanie?  
A może własne przekonanie - czasem chore i  
zakłamanie...  
Bo przecież człowiek to trochę więcej niż  
ciało.  
Więc nie patrz, bo nie zobaczysz..  
Nie słuchaj, bo nie usłyszysz...  
Pokochaj wszystkich ludzi, a poczujesz jak  
złość się w Tobie gasi...  
Bo tego czego nie widać i to czego nie  
słyszą, można poczuć,  
bo to jest dusza.

#### **The Difficult Word**

Tolerance - how that word sounds lovely,  
But most of the people mock this word.

Bart already draws beautifully,  
But he does not know the multiplication table.  
The whole class multiplication understands  
And they question Bart.

Christopher is a nice little fatty,  
Paul holds his trousers with a belt.  
They are the best friends,  
Although they vary from themselves.

Ann is a snub-nosed,  
Henry turns his nose up in  
an extraordinary way.  
Tola's smile quickly disappears  
When cavity penetrates her teeth.

However, we all love each other,  
and we always forgive ourselves  
We all know about it,  
and we draw poems.

## **Anna Mulka, kl. 4d**

### **Trzecie miejsce**

#### **Tolerancja**

Jest wiele krajów na świecie,  
W każdym z nich mieszka niejeden  
Murzyn i białe dziecię.  
Nie należy z innych karnacji się  
Wyśmiewać, drwić,  
Ponieważ można kiedyś samemu w  
takiej Sytuacji być.

Istnieją prawosławni, chrześcijanie,  
Hindusi, żydzi, muzułmanie ...  
Jesteśmy między różnymi religiami,  
Wyznawca każdej z nich może być z  
nami.

Są różne kultury, zwyczaje, obyczaje,  
Prezentujące różne kraje.  
Pamiętajcie!  
Z innych karnacji, religii, kultur się nie  
Wyśmiewajcie!

## **Rebeka Transue, kl. 4c**

#### **Tolerance**

What makes you different?  
Your appearance?  
- Your appearance doesn't matter,  
What matters is inside you  
not outside.

Your character matters  
and what is in your heart,  
so do not pretend you are someone  
else,  
cause it can be bad for you and your  
character.

Everybody looks different  
and has a different character,  
so do not pay attention to appearance  
and listen to your heart,  
cause your heart is what you are, and  
that matters.

#### **Tolerance**

There are many countries in the world,  
in each of them not only one black man and  
one white child live.  
Do not laugh or mock at different skin colour,  
because you can find yourself in the same  
situation.

There are Orthodox, Christians  
Hindus, Jews, Muslims ...  
We are between different religions,  
a follower of any of them can be with us.

There are different cultures, traditions,  
customs,  
which present different countries.  
Remember!  
Do not laugh at skin colours, religions and  
cultures!

#### **Tolerancja**

Co sprawia, że jesteś inny?  
Twój wygląd?  
- Twój wygląd nie ma znaczenia,  
Liczy się to, co jest w Tobie,  
nie na zewnątrz.

Liczy się Twój charakter,  
i to, co jest w Twoim sercu,  
więc nie udawaj, że jesteś kimś innym,  
ponieważ to może być złe dla Ciebie  
i Twojego charakteru.

Każdy wygląda inaczej  
i ma inny charakter,  
więc nie przywiązuj wagi do wyglądu  
i słuchaj swojego serca,  
ponieważ twe serce jest tym, kim jesteś i to  
ma znaczenie.

## **Julia Wilk, kl. 4c**

### **Tolerancja**

Ja wiem, co to tolerancja,  
To nie zawsze moja racja,  
Każdy swoje zdanie ma  
I nie zawsze tylko ja.

Trzeba dzielić się z innymi,  
A nie wyśmiewać i karać,  
Nikt nie będzie taki sam,  
Każdy własny wygląd ma.

Nikt na świecie nie jest nudny,  
Ani nawet zbyt marudny,  
Więc czym prędzej wybierz się  
Na wyspę, co się Tolerancja zwie.

## **Karol Szoldrowski, kl. 5d**

### **Pierwsze miejsce Tolerancja**

Mam naprawdę trudny temat,  
O tolerancji napisać poemat.

Czy to Polska? Czy to Francja?  
Potrzebna jest tolerancja,  
Gdy innych tolerujesz,  
Przyjaciół zyskujesz.

Czarny, żółty, pomarańczowy,  
Czy na grę w kolory jesteś gotowy?  
Podział na kolory mnie męczy,  
Kolory widzę tylko tęczy.

Na wózku czy na rowerze,  
W szkole czy na spacerze,  
W spodniach czy w sukience,  
Ważne żebyś miał dobre serce.

### **Tolerance**

I know what the tolerance is,  
it's not always my right,  
everyone has an opinion  
and not always just me.

You need to share with others.  
rather than ridicule and punish,  
everyone is unique,  
we all look a certain way.

Nobody in the world is boring,  
or even too fussy,  
so set out fast for  
the island which is called Tolerance.

### **Tolerance**

I have a really tough topic  
to write a poem about tolerance.

Is it Poland? Is it France?  
What we need is tolerance.  
When you tolerate others,  
you gain friends.

Black, yellow, orange ...  
are you ready to play colour games?  
Splitting between colours is tormenting me,  
I only see the colours of the rainbow.

On the wheelchair or on a bike,  
at school or on a walk,  
in trousers or in a dress,  
it is important that you have a good heart.



## **Mikołaj Jurkiewicz, kl. 5d**

### **Pierwsze miejsce**

#### **Tolerancja**

Świat ogromną jest krainą,  
Dla każdego miejsca starczy.  
Czy na wózku się poruszasz?  
Czy na własnych nogach tańczysz.

Kolor skóry też jest różny,  
To zależy gdzie mieszkamy.  
Czarny, żółty i czerwony,  
My w kolory takie gramy.

Wszyscy złapmy się za ręce  
I krzyknijmy do tych ludzi,  
Którzy myślą, że są lepsi.  
Niech ich serce się obudzi.

## **Kamila Możdżeń, kl. 5c**

### **Drugie miejsce**

#### **Tolerancja**

Tolerancja to fasada  
Żeby znaleźć się w zasadach,  
Szanowania swoich wierzeń,  
Upodobań i zamierzeń.

Gdy coś Ci się nie podoba,  
Wstrzymaj się od komentarzy,  
W grupie wtedy będzie zgoda  
I nic złego się nie zdarzy.

Kiedy inny kolor skóry  
Czasem denerwuje Cię,  
Nie dokuczaj innym ludziom  
Każdy żyć na świecie chce.

Nie wyśmiewaj czyichś wierzeń,  
Każda wiara ważna jest,  
Można wierzyć w różne bóstwa,  
Ale zgoda ważna jest.

Nawet gdy znajomi z klasy,  
Czasem upokorzą Cię,  
Nie odtrącaj ich przyjaźni,  
W grupie lepiej bawić się.

#### **Tolerance**

The world is a vast land,  
there is enough place for everyone.  
whether you move on a wheelchair,  
or on your own feet you dance.

Skin colour also varies,  
it depends on where we live.  
Black, yellow and red,  
we play colour games.

Let's hold our hands together.  
and let's shout to all these people,  
who think they are better.  
Let their heart wake up.

#### **Tolerance**

Tolerance is a facade  
to be included in the rules of  
respecting: beliefs,  
preferences and intentions.

When you do not like something,  
hold off the comments.  
In a group then will be consent  
and nothing bad will happen.

When a different skin colour  
sometimes bothers you,  
do not bully other people  
everyone in the world wants to live.

Do not make fun of someone's beliefs,  
every religion is important,  
You can believe in different gods,  
but consent is the most important.

Even when your classmates,  
sometimes humiliate you.  
Do not reject their friendship,  
it is better to play in a group.

## **Janusz Galimski, kl. 5d**

### **Drugie miejsce**

#### **Tolerancja**

Gdy Ty innych tolerujesz  
To i sam się lepiej czujesz.  
Gdyż nie każdy na tym świecie  
Tak się czuje i tak ma.

My kolegów mamy różnych  
I przyjaciół też .  
Jeden goni nas na wózku,  
Drugi pędzi niczym wiatr.

Tamten nosi okulary  
Inny widzi ptaki w dali.  
I nieważne kto jak mówi,  
Kolor skóry też się różni.

Kto gdzie mieszka tam na globie  
Też nieważne jest.  
Najważniejsze kto co czuje,  
Jak nas lubi i szanuje.

## **Antoni Juszczyk, kl. 5d**

### **Drugie miejsce**

#### **Tolerancja**

Czym jest dla mnie tolerancja?  
No ..., to nie tylko moja racja.  
Innych zdanie uszanować,  
Za opinię podziękować.

Kolor skóry nie gra roli.  
Nie obrażać – bo to mocno boli!  
Biały, czarny czy czerwony  
Może dobrym być znajomym.

Nogi sprawne, wózek, kule.  
To przeszkoda? Nie w ogóle!  
Gruby, chudy, mały, wielki.  
Jakiś problem? Ach niewielki!

Wiara w Boga, Buddę czy Allaha  
Coś nie tak? Nie to sprawa błaha!  
Silny, słaby, biedny czy bogaty  
Dobrym może być kompanem.

Kto ma w sercu tolerancję  
I szanuje innych racje,  
Wielkim staje się człowiekiem  
I dla wszystkich autorytetem!

#### **Tolerance**

When you tolerate others  
you feel better.  
Since not everyone in this world  
feels the same and has the same.

We have different colleagues  
and friends too.  
One is chasing us in a wheelchair,  
the second races like the wind.

This one wears glasses  
another sees the birds from the distance.  
And no matter what language we speak,  
Skin colour also varies.

Where he lives on the globe  
- does not matter either.  
The most important is: how we feel,  
How we've been respected and liked.

#### **Tolerance**

What is the tolerance to me?  
Well ... it 's not just my right.  
Others' opinion we should respect,  
thank them for their feedback.

Skin colour does not matter.  
Do not insult - because it hurts greatly!  
White, black or red  
it may well be your friend.

Strong legs or wheelchairs, crutches.  
Is it an obstacle ? Not at all!  
Fatty, thin, short, tall.  
Any problem? Ah slight!

Faith in God, Buddha or Allah  
Is something wrong? Not a trivial matter!  
Strong, weak, rich or poor  
can be a good companion.

Who has the tolerance in his heart  
and respects other rights,  
becomes a great man  
and the authority to all!

## **Maria Klimek, kl. 5d**

### **Trzecie miejsce**

#### **Tolerancja na co Dzień**

Pamiętaj, że tolerancja, to prawdziwa Elegancja.

Czy jesteś w szkole, czy w domu,  
Nie przeszkadzaj żyć nikomu.

Pamiętaj o kolorze skóry,  
Którego odcień – to prawdziwe bzdury.  
Nieważne, czy ktoś jest czarny, żółty czy Biały,  
Ważne, by opowiadał ciekawe kawały.

Nie myśl o tym,  
Czy ktoś modli się w meczecie, czy  
W synagodze,  
Ważne,  
By umiał grać w gumę i skakać na jednej  
Nodze.

Nieważne, czy ktoś jest stary, czy młody,  
Ważne, by nikogo nie oceniał według  
Swojej urody.

## **Joanna Ołdakowska, kl. 5d**

### **Trzecie miejsce**

#### **Do not!**

Do not be angry  
Respect the people  
When one is hungry  
When one is poor  
Do not tell him that he is dull.

Do not say that he lies  
Do not treat him as a mouse  
He is a kid  
And you know it.

Make friends with him  
Help as you can  
Do not LEAVE him BEHIND  
Do not tell him he is blind  
Do not! ...

### **Everyday Tolerance**

Remember that tolerance is a real elegance.  
Whether you are in school or at home,  
Do not bother anyone.

Remember about the skin colour,  
its tone – is a real nonsense.  
It does not matter whether someone is  
black, yellow or white,  
It is important to tell interesting jokes.

Do not think about it,  
if someone prays in a mosque,  
or a synagogue,  
It is important,  
he is able to play a jump rope game and  
jump on one leg.

It does not matter whether one is old  
or young,  
It is important that no one is judged by his  
appearance.

### **Nie!**

Nie bądź zły.  
Szanuj ludzi.  
Kiedy ktoś jest głodny.  
Kiedy ktoś jest biedny.  
Nie mów mu, że jest nudny.

Nie mów, że kłamie.  
Nie traktuj go jak mysz.  
On jest dzieckiem.  
I wiesz o tym.

Zaprzyjaj się z nim.  
Pomóż, jak potrafisz.  
Nie zostawiaj go.  
Nie mów mu, że jest ślepy.  
Nie! ...

## **Emil Pilch, kl. 5c**

### **Trzecie miejsce A good friend**

No matter who you are.  
What is the colour of your skin.  
A good friend  
NEVER abuses.

No matter what you look like.  
If you wear glasses.  
A good friend  
Never ridicules.

No matter what you are like.  
If you are quiet and shy.  
A good friend  
Is always ready to help you.

## **Gabriela Koczvara, kl. 5c**

### **wyróżnienie Tolerancja**

Tak jak świat szeroki,  
Wyciągnij ręce,  
By zrozumieć otwórz serce,  
Jest nas wielu,  
Każdy inny,  
niebanalny  
i niedziwny.  
Mamy inne przekonania,  
czasem różne też wyznania.  
To nieważne skąd, dlaczego.  
Jesteś równy – Bądź kolegą!

## **Milena Piech, kl. 5d**

### **wyróżnienie Tolerancja**

Tolerancja,  
To najlepsza na świecie gwarancja,  
Bo jak czegoś nie rozumiesz,  
To przynajmniej to szanujesz.  
A gdy ktoś ma inne zdanie,  
To nie prześladowaj go za nie.  
Bo szacunek to podstawa,  
Każdy z nas ma swoje prawa.

### **Dobry przyjaciel**

Bez względu na to, kim jesteś.  
Jaki jest kolor twojej skóry.  
Dobry przyjaciel,  
Nigdy nie prześladowuje.

Bez względu na to, jak wyglądasz.  
Czy nosisz okulary.  
Dobry przyjaciel,  
Nigdy nie wyśmiewa.

Bez względu na to, jaki jesteś.  
Czy cichy i nieśmiały.  
Dobry przyjaciel,  
jest zawsze gotowy do pomocy.

### **Tolerance**

As the world is wide,  
Reach out to people,  
Open your heart to understand others,  
There are lots of us.  
Everyone is different,  
We are not banal  
and we are not odd.  
We have another belief,  
sometimes we even have different  
religion.  
It is not important where we come from or  
why.  
You are equal, so be a friend!

### **Tolerance**

Tolerance,  
is the best guarantee in the world,  
because when you do not understand  
something,  
then at least you should respect that.  
And when someone has a different  
opinion,  
do not persecute one for it.  
Because respect is the foundation.  
Each of us has his own rights.

## **Martyna Szwab, kl. 5a**

### **wyróżnienie**

#### **Tacy sami**

Murzynek czarną ma skórę swą,  
Chińczyk ukośne oczy ma,  
Zaś Europejczyk białym nazywa się,  
Japończyk w kimono ubiera się.

Gruby i chudy, rudy i blondyn,  
We wspólnej zabawie śmieją się,  
Nie znają kłótni, waśni i sporów,  
Mimo że każdy z nich inny jest.

Nie patrz na wygląd i kolor skóry,  
Bo serce to samo z Nas każdy ma,  
Toleruj wszystkich, grubych i chudych,  
Czarnych i białych – a dobrze będzie  
każdemu z nas.

## **Filip Gibała, kl. 5a**

### **wyróżnienie**

#### **Tolerance**

Everybody is different in the world  
but nobody is perfect on the earth.

You should respect your friends  
because they will respect you all the time.

You need to be good and polite  
to all people who you meet every day.

## **Hubert Kurtyka, kl. 5c**

#### **Tolerance**

Tolerance is: smiling at a fellow man  
Tolerance is: enjoying each other  
company  
Tolerance is: loving your enemies  
Tolerance is: ... just YOU & ME

## **Just the Same**

The Black people, black skin have.  
The Chinese, slanted eyes possess.  
The Europeans, white are called,  
The Japanese kimono wear.

Fatty and thin, ginger and blond.  
In a common game laugh,  
They do not know quarrels, feuds and  
disputes,  
Although everyone different is.

Do not look at the appearance and colour  
of one's skin,  
Because we all have the same heart,  
Tolerate all, plump and thin,  
black and white - and it will be good for us  
all.

#### **Tolerancja**

Każdy jest inny na świecie,  
ale nikt nie jest doskonały na ziemi.

Należy szanować znajomych,  
ponieważ będą szanować Cię cały czas.

Musisz być dobry i miły  
dla wszystkich osób, które można spotkać  
na co dzień.

#### **Tolerancja**

Tolerancja to uśmiech do drugiego  
człowieka  
Tolerancja to radość ze swojego  
towarzystwa  
Tolerancja to kochanie swoich wrogów  
Tolerancja to ... po prostu Ty i Ja.

## **Anna Włodarczyk, kl. 5d**

### **Tolerancja**

Tolerancja, bardzo łatwo się wymawia,  
Lecz gdy zrobić trzeba, to już inna  
sprawa.

Bo gdy czyny wykonują,  
Wszyscy się inaczej czują.

Wiecie? Kiedyś była Kasia,  
Która była bardzo chora  
I chodziła do przedszkola,  
Na dodatek była nowa.

Kasia przyszła do przedszkola  
I przezwiska są od nowa,  
Ta dziewczynka płakać chciała,  
Ale silna być musiała.

Kasia dużo już myślała,  
Czemu klasa się z niej śmiała?  
Może jej nie tolerowała,  
Albo ją ignorowała.

A gdy przyszedł drugi dzień,  
Dziewczynka powiedziała całej klasie  
swej,  
Żeby się z niej już nie śmiała  
I przezwiskami jej nie zasmucała,  
To tolerancja!!! Takie im słowo  
Powiedziała.

## **Kacper Byrka, kl. 5a**

### **Tolerancja**

Bóg stworzył człowieka.

Czarny, żółty, biały, wierzący, czy też nie  
to człowiek.

Aby na świecie ludzie żyli w zgodzie i  
miłości  
potrzebna jest Tolerancja by żyć w  
wolności.

### **Tolerance**

Tolerance is very easy to pronounce,  
but when I do need to be tolerant it is an  
uphill battle.

Because when we act,  
we all feel differently.

Have you learnt? Once it was Kasia,  
who was very ill  
and she had gone to a kindergarten.  
In addition she was new.

Kasia came back to the kindergarten  
and children again called her names,  
This girl wanted to cry,  
but she had to be strong.

Kasia thought a lot,  
why her schoolmates laughed at her?  
Maybe because she wasn't tolerated.  
or she was ignored.

And when the second day had come,  
the girl told her entire class,  
to stop making fun of her,  
and stop sadden her,  
This is tolerance!!! "That is the word" she  
said.

### **Tolerance**

God created the man.

Black, yellow, white, believer or not  
we are people.

If we want to live in harmony and love  
tolerance is needed to live in freedom.

## **Barbara Węgrzyn, kl. 5d**

Każdy inny  
wszyscy równi  
„Tolerancja” – czyli Dziwny jest Ten  
Świat

Świat jest dziwny, podły, zgubny.  
Świat rozdarty i okrutny.  
Coraz więcej gniewnych dumnych,  
Zapatrzonych w siebie samych.

Kto z nas inny, ten odpada,  
Kto inaczej tańczy, śpiewa,  
Ten wyśmiany tak okrutnie.

Nie pomogę! Nie doradzę!  
To zabiorę, to obrażę!

Zawsze tylko Moja racja,  
„Najcudniejsza”, „Najwspanialsza”.

Kto ma inne zdanie, temu słono się  
Dostanie.  
Niech, każdy będzie, tak jak Ja,  
Zakłamany, zadufany.

## **Ola Zięba, kl. 5d**

### **Zaakceptuj tolerancję**

Czerwony, czarny czy też żółty,  
Trudno zobaczyć w Nim człowieka.  
Chociaż podobny? Czy na pewno?  
Stereotypów nie chcę zmienić.

Bo tak wygodniej, tak jest łatwiej.  
Często wypełnisz jego oczy łzami.  
Bo to za gruby, bo to za chudy.  
Bo nie dosięgnie, bo nie przeskoczy.

To nic, że serce ma to samo,  
Tak samo czuje i oddycha,  
Bo inna skóra, inne myśli,  
Czy On na pewno ma coś z człowieka?

Everybody different  
all equal!!!

### **"Tolerance" – how strange is this world**

The world is strange, vile, pernicious.  
The world is torn and cruel.  
More and more angry and proud people  
gaze into themselves.

Who is different needs to be eliminated,  
Who dances or sings differently,  
will be ridiculed cruelly.

I do not help! I do not advise!  
I'll take this! I'll offend that!

It is always only my right,  
"The most wonderful", "the greatest".

Who has a different opinion will pay for it.  
May everyone be as me,  
hypocritical, self-righteous.

### **Accept tolerance**

Red, black or yellow,  
it is difficult to see a man.  
Is he similar? Are you sure?  
I do not want to change stereotypes.

Because it is more convenient and it is  
easier.  
You often fill his eyes with tears.  
Because he's too plump and because he's  
too thin.  
Because he will not reach and because he  
will not jump.

It does not matter, he's got the same  
heart,  
the same way he feels and breathes.  
Because he's got different skin, other  
thoughts,  
Are you sure he has got something to do  
with the man?

## **Jakub Kolasiński, kl. 5d**

### **Tolerancja**

Są wysocy i są mali  
Są czarni i są biali  
Są czerwoni i są żółci  
Są też smutni, są weseli  
Czy to łączy, czy też dzieli?  
Każdy różny, każdy inny.  
Polub, szanuj, nie bądź dziwny.

## **Karolina Plewniak, kl. 5d**

### **Tolerancja**

Ludzie są całkiem różni,  
Lecz nie próżni.  
Każdy kocha po swojemu,  
Pomóc zawsze chce drugiemu.

Choroby się nie wybiera,  
Tolerując, chorego wspierasz.  
Dzięki Tobie jest kochany,  
Przez innych szanowany.

Każdy zdanie swoje ma,  
Lubi gdy mu się oklask da.  
Znoś cierpliwie odmienności,  
Szanuj innych wartości.

## **Gabriela Kubala, kl. 5c**

### **Tolerance**

Mummy, what's tolerance?  
Don't forget it's very important now,  
it's not fun these days.

I don't understand!  
Don't judge, don't criticize,  
because people are the same,  
the colour of skin or their faith doesn't  
make a difference to me.

Nations aren't tolerant  
they often fight  
I want you to remember,  
that peace is all we need now.

### **Tolerance**

People are tall and small,  
They are black and white,  
They are red and yellow,  
They are also sad and happy,  
does it connect or separate us?  
Everyone is different, everyone is else.  
Like, respect, do not be weird.

### **Tolerance**

People are quite different,  
but not vain.  
Everyone loves in his own way,  
and one always wants to help the other.

We don't choose diseases,  
by tolerating you support the ill.  
Thanks to you he feels loved,  
respected by others.

Everyone has his opinion.  
He likes applause.  
Endure diversity patiently.  
Respect people's values.

### **Tolerancja**

Mamusiu, co to jest tolerancja?  
Nie zapominaj, że to bardzo ważne teraz,  
to nie zabawa w dzisiejszych czasach.

Nie rozumiem!  
Nie oceniał, nie krytykuj,  
ponieważ ludzie są tacy sami,  
kolor skóry lub ich wiara nie robi różnicy.

Narody nie są tolerancyjne,  
często walczą.  
Chcę, abyście pamiętali,  
że pokój jest wszystkim, czego  
potrzebujemy teraz.



## **Natalia Mordarska, kl. 5d**

### **Tolerancja**

Co to znaczy tolerować?  
To znaczy kogoś dobrze traktować.  
Nawet jeśli jest inny,  
On temu wcale nie jest winny.

Każdy z nas jest inny,  
I dlatego nie jest nudno,  
Bo gdyby było inaczej  
Odróżnić by nas było trudno.

Bo tolerancja to poważna sprawa.  
Kto jest tolerancyjny  
Należą mu się  
Naprawdę gromkie brawa.

## **Magdalena Cabała, kl. 5c**

### **Tolerancja**

Co to jest tolerancja?  
Ja tego nie wiem I wiedzieć nie chcę.  
Ja swój pogląd mam i zdanie swoje  
I nie zmienię się raz, dwa.

Trzeba wyśmiać go, ukarać.  
Bo nie taki on jak chcę, bo swe zdanie ma  
I ubiera się inaczej niż ja chcę  
Oraz skórę ma nie taką jak my.

Świat się stanie szary, bury  
Gdyby wszyscy tacy byli.  
Ale tu zaskoczę Was,  
Że nie jedną znam osobę,  
Która dobre serce ma.

### **Tolerance**

What does it mean to tolerate?  
That means to treat someone well.  
Even if he is different,  
he is not guilty of that.

Each of us is different,  
and therefore it is not boring,  
because if it were otherwise,  
it would be difficult to distinguish us.

Because tolerance is a serious matter.  
Who is tolerant  
he deserves  
a really loud applause.

### **Tolerance**

What is tolerance?  
I do not know and I do not want to know.  
I have my opinion about it  
and I will not change it very fast.

You have to make fun of him, punish him.  
Because he is not as I want him to be  
and he dresses differently than I expect  
and his skin is not same as we have.

The World will become gray  
if we all behave like this.  
But I'll surprise you,  
I know not only one person,  
who has a good heart.

## Paulina Osuch, kl. 6b

### Pierwsze miejsce

#### Tolerancja

Tolerancja to zrozumienie dla inności.  
Przecież na świecie bogactwo w  
Różnorodności.  
Zapraszanie do „domu” w różnych  
Barwach gości  
Dla lepszej naszej przyszłości.

Tych co inne poglądy mają.  
Kogoś innego nie udają.  
Inaczej bogów wyznają.  
Na akceptację czekają.

Tolerancja to też zrozumienie,  
Że ktoś ma inne niż my przeznaczenie.  
Że ktoś w innym państwie pracuje.  
Że inne niż my ciuchy kupuje.

Że ktoś inne poglądy głosi,  
Że inne, stare buty nosi,  
Że o przyjaźń czarnoskórą Zosię prosi,  
Że brutalności i okrucieństwa nie znosi,  
Że inaczej niż my chodzi,  
Że z bogactwa lub biedy wychodzi.

Gdy ktoś z Żydami zamieszkuje,  
Ich Szabat w soboty szanuje.  
Złośliwie, głośno nie hałasuje.  
Pozwala im świętować, gdy sam niedzielę  
Celebryje.

Niektórzy jednak jej nadużywają.  
Na inne wartości nastają.  
Są ludzie, co złe serca mają,  
I ową tolerancję w nas zabijają.

Chytrze ją wykorzystują  
I oszczerstwami, pomówieniami o innych  
Nas szpikują.

Tolerancja ma znaczenie,  
Tak jak nasze przeznaczenie.  
Z powołaniem często walczymy,  
A tolerancji się uczymy.

#### Tolerance

Tolerance means  
understanding otherness,  
after all, the world's rich in diversity.  
Inviting "home" guests of different colour,  
For the sake of our future.

Those who have different views,  
Those who do not pretend they are  
someone else,  
In other gods profess.  
They are waiting for our acceptance.

Tolerance also means the understanding,  
That someone:  
- has different destiny from us,  
- works in another country,  
- buys different clothes.  
- different opinions gives,  
- wears old shoes,  
- wants to make friends with black Sophie,  
- can not stand brutality and cruelty,  
- walks differently,  
- derives from the wealth or poverty.

When someone with Jewish people lives,  
their Sabbath on Saturdays respects.  
Do not make loud noise maliciously.  
Thanks to that he can celebrate Sundays  
peacefully.

Some, however, overuse it.  
They lurk on other values.  
There are people of bad hearts,  
and they kill tolerance in us.

They use it cunningly,  
and fill us with slander.

Tolerance is important,  
same as our destiny.  
With the fate we often fight,  
but tolerance we learn.

## **Gabriela Moneta, kl. 6d**

### **Drugie miejsce**

#### **Tolerancja**

Zastanawiające to pytanie  
Co to jest tolerowanie.  
Tolerancja, tolerować  
To innych zdanie akceptować?  
Gdy ktoś inne mówi, ode mnie zdania  
Czy to wymaga mojego uszanowania?

Gdy ktoś inną religię wyznaje,  
A ja bardzo tego nie czuję  
Zrozumienia to wymaga  
tolerancja się z tego składa.

Kolor skóry?  
Czarny, żółty czy też biały  
Każdy może być kolegą wspaniałym.  
Kochać trzeba cały świat  
Bliźni przecież to twój brat.

## **Katarzyna Wójcik, kl. 6d**

### **Trzecie miejsce**

#### **Tolerancja**

Tolerancji ten się wstydzi  
Kto sam siebie tylko widzi.  
Ja dla Ciebie radę mam,  
Nie rób tak bo będziesz sam!

Jeśli nie rozumiesz tego,  
To nie krępuj się kolego.  
I razem ze mną wszystkich ludzi  
Traktuj dobrze, bo tak być musi!

Jeśli ludzi tolerujesz,  
To już u nich coś zyskujesz.  
Jeśli ich nie tolerujesz,  
To opinię sobie psujesz.

#### **Tolerance**

It is a puzzling question,  
What the tolerance is?  
The tolerance, to tolerate  
- does it mean to accept others' opinion?  
When someone, other opinion gives  
shall I respect it?

When someone professes a different  
religion,  
and I really do not understand why,  
This requires understanding  
and that is what tolerance consists of.

Skin color?  
Black, yellow or white  
anyone can be a wonderful colleague.  
You have to love the whole world.  
After all, a fellowman is your brother.

#### **Tolerance**

The one is ashamed of tolerance,  
who only sees oneself.  
I have advice for you,  
do not do that because you will be alone!

If you do not understand this,  
feel free my dear friend  
and together with me treat well all people,  
because it must be so!

If you tolerate people.  
you will gain a lot from them.  
If you do not tolerate,  
you will give yourself a bad name.

## Mikołaj Nalepka, kl. 6b

### Trzecie miejsce Człowiek

Biały, czarny czy beżowy,  
Dziś jest każdy kolorowy.  
Chińczyk, Francuz i Albańczyk,  
Lubią filmy, lubią tańczyć.  
Człowiek, jedno jest stworzenie.  
Pragnie marzeń swych spełnienia.  
Chce szczęśliwym żyć spokojnie,  
Kochać ludzi, mieszkać godnie.

Wszyscy równi, tacy sami.  
Żadnych różnic między nami.  
Wyznań różnych cała masa,  
Ale taka ludzka rasa.  
Nie osądzaj bez spotkania,  
Nikt Cię przecież nie pogania.

Wojna w świecie wyznaniowa,  
Już nie taka kolorowa.  
Ludzie giną, dzieci płaczą  
Przepełnione są rozpaczą.  
Zapewnijmy im swobodę,  
Do wolności prostą drogę.  
Ofiarując swoje serce,  
Teraz im pomożesz wielce.  
Gdy choć trochę dopomożesz,  
Od nich serce dostać możesz.

### The Human

White, black or beige,  
today everyone is colourful.

Chinese, French and Albanians  
like films and dancing.  
Man is a creature.  
He wants to fulfill his dreams.  
He wants to live happily and peacefully,  
love people and live with dignity.

Everyone is equal, the same.  
There are no differences between us.  
A variety of different religions,  
but it is the human race.  
Do not judge without a meeting,  
Nobody hurries you.

There are religious wars in the world,  
they are not so colourful.  
People are dying, children are crying  
They are filled with despair.  
Let us give them a free rein,  
a straight path to the freedom.  
By offering your heart.  
Now you can help them greatly.  
If you will help them even a bit.  
they will give their hearts to you.

---